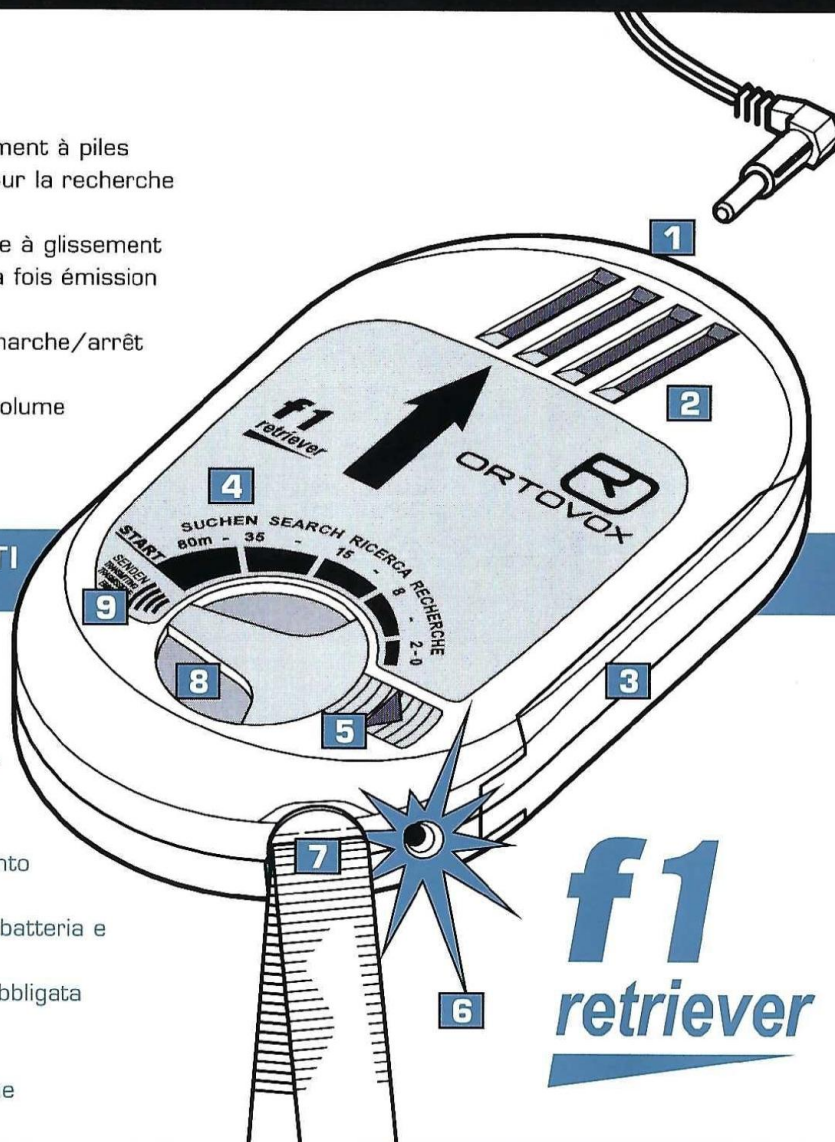


F ÉLÉMENTS DE COMMANDE

- 1 Prise pour écouteur
- 2 Haut-parleur
- 3 Couvercle du compartiment à piles
- 4 Echelle de distances pour la recherche de victimes (réception)
- 5 Dispositif de verrouillage à glissement
- 6 Voyant de contrôle (à la fois émission et état des piles)
- 7 Fixation à baïonnette (marche/arrêt automatique)
- 8 Bouton de réglage du volume
- 9 Position d'émission



f1
retriever

I COMPONENTI E COMANDI

- 1 Presa per auricolare
- 2 Altoparlante
- 3 Vano batterie
- 4 Scala delle distanze per la ricezione durante la ricerca dei travolti
- 5 Interruttore a scorrimento di serraggio
- 6 Spia di controllo carica batteria e modalità trasmissione
- 7 Innesto di accensione obbligata a baionnetta
- 8 Selettore volume
- 9 Posizione di trasmissione

MISE EN PLACE DE L'APPAREIL F

IMPORTANT! L'appareil ORTOVOX f1 retriever doit être mis en place correctement avant le départ de la randonnée! Un appareil de recherche de victimes d'avalanche ne doit jamais être placé dans un sac à dos, mais toujours porté à même le corps sous les vêtements!

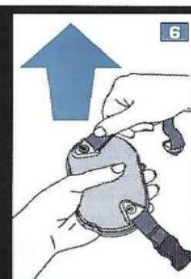
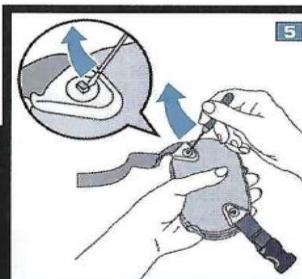
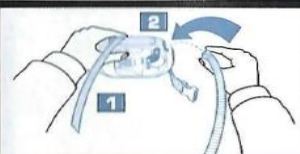
- 1 Placez le f1 retriever à l'avant du corps de façon à ce que le bouton de réglage du volume (8) soit orienté vers le visage et que le voyant de contrôle des piles (6) soit en haut.
- 2 Tenez la fixation à baïonnette (7) avec la main droite et faites-la s'encastrer dans son logement en exerçant une pression et en effectuant un quart de tour (marche-arrêt automatique).
- 3 Passez la sangle fermée autour du cou et posez-la, selon vos habitudes, sur le bras gauche ou sur le bras droit.
- 4 Réglez enfin la longueur de la sangle, faites-la passer der-

rière l'épaule et fixez-la à l'appareil avec la fermeture à baïonnette rapide.

LAVAGE DES SANGLES

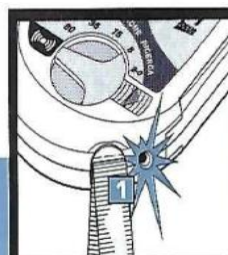
Les sangles de corps peuvent être enlevées afin de les laver.

- 5 Veuillez détacher le petit coin au centre de la fixation pour les sangles, à l'aide d'un objet pointu et sortez-le (à garder soigneusement!).
- 6 En tirant fortement la sangle (verticalement en haut), vous pouvez l'enlever. Après avoir lavé les sangles, attachez les sangles en fixant le coin.



F CONTRÔLE D'ÉMISSION ET DE RÉCEPTION

- 1 Mise en marche/émission:** Encastrez la fixation à baïonnette (7) dans son logement en exerçant une légère pression et en effectuant un quart de tour. Le voyant de contrôle (6) clignote environ 30 fois au rythme de 2 clignotements par seconde. Puis le rythme du clignotement ralentit confirmant ainsi le bon fonctionnement en mode d'émission. Le rythme du clignotement diminue lorsque les piles commencent à s'épuiser. Si l'on compte moins de 15 clignotements (6) rapides, il faut changer les piles. Le contrôle des piles ne pourra répété qu'après une pause de 3 minutes. Le voyant de contrôle (6) ne clignote que si l'appareil est en mode EMISSION (9).
- 2 Passage en mode de réception:** Pour passer au mode de recherche, débloquent le dispositif de verrouillage à glissement (5) en le faisant glisser vers la droite et en tournant le commutateur de réception (8) vers la gauche en position „80“. Après avoir passé votre f1 retriever en mode de réception, un signal court de l'émetteur est d'abord perceptible. Puis on entend le bruit caractéristique du récepteur. On peut régler l'intensité de ce bruit en opérant le bouton de réglage de volume (8). Ce dernier diminue si l'on tourne le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, c'est à dire du volume le plus élevé vers celui du plus bas. Cela permet de vérifier l'amplificateur électronique ainsi que le haut-parleur.
- 3 Commutation en mode d'émission:** Pour passer en mode d'émission (9), tournez vers la gauche le bouton de réglage volume (5).
- 4 Contrôle du fonctionnement de l'écouteur:** Branchez la fiche de l'écouteur sur la prise pour écouteur (1) et passez votre f1 retriever en „réception“. Vous entendez alors les signaux de l'émetteur. Le haut-parleur (2) s'arrête automatiquement quand l'écouteur est mis en marche.



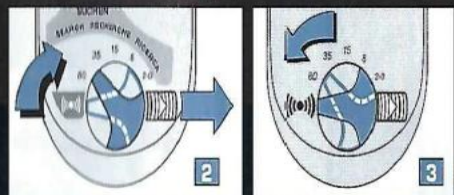
I CONTROLLO DI TRASMISSIONE E RICEZIONE

Faites le test des fonctions chaque jour avant de commencer vos randonnées!

- Tous les participants passent leur f1 retriever en „RECEPTION“ en même temps.
- Un participant (de préférence le responsable du groupe) passe son appareil en „EMISSION“.
- Si tous les participants perçoivent des signaux acoustiques, les appareils récepteurs fonctionnent bien.
- Après avoir vérifié la fonction RECEPTION de tous les appareils, il faut procéder à la vérification de la fonction EMISSION.
- Tous les participants mettent leurs appareils en „EMISSION“ et passent UN A UN et à une distance d'environ 15 mètres devant l'appareil récepteur du responsable du groupe. Si l'appareil récepteur du responsable capte des signaux acoustiques de chaque appareil, les appareils émetteurs fonctionnent bien.

Si vous percevez des irrégularités des fonctions décrites ici, nous vous prions d'envoyer votre appareil au centre SAV de votre pays (adresses SAV voir page 17 et 18).

ATTENTION! Nous vous recommandons de retirer les piles de leur compartiment (3) pendant l'été et d'y en placer de nouvelles l'hiver qui suit avant l'utilisation. Nous n'accordons pas de garantie sur des appareils dont les piles se sont écoulées. N'employez pas de piles rechargeables (par ex. les accumulateurs à base de nickel et de cadmium), car leur portée et leur autonomie sont considérablement réduites. Emportez toujours des piles de rechange.



F LA RECHERCHE

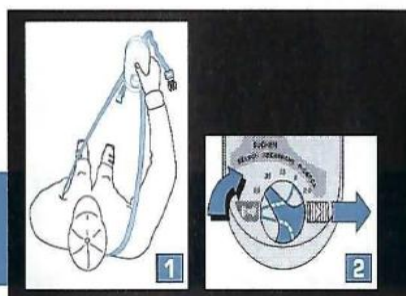
1 Ouvrir le clip de la fermeture rapide: Ensuite vous pouvez écarter le f1 retrieveur d'environ 1 m de votre corps. La sangle de poitrine reste attachée au corps de sorte que l'on ne puisse pas perdre l'appareil.

2 Passage en mode „réception“: Pour ce faire, mettez le bouton de réglage du volume (8), de la position d'émission (9) à la position de réception „80“, en faisant glisser vers la droite le dispositif de verrouillage (5). Maintenant vous pouvez recevoir les signaux des appareils émetteurs.

Portée: Pour des raisons physiques, la portée de l'appareil dépend de la position des antennes de l'appareil émetteur et de l'appareil récepteur, l'un par rapport à l'autre. La portée s'affaiblit sensiblement si les appareils sont mal orientés l'un par rapport à l'autre, ce qui pourra être partiellement compensé si l'on repositionne l'appareil récepteur. La portée maximale est obtenue si les axes longitudinaux de chaque appareil sont parallèles. Lors de la recherche du premier signal, il est donc conseillé de diriger lentement l'appareil ORTOVOX dans toutes les directions, afin de déterminer la position assurant la meilleure réception. Des perturbations en performance d'émission et de réception proviennent de décharges électriques dans l'atmosphère (foudres), de lignes à haute tension, d'aménagements électriques, de remonte-pentes et de téléphériques, de radios, de téléphones portables et de lampes frontales à régulateur de tension.

Éteindre tous les téléphones portables et radios pendant la recherche.

Nous recommandons une distance minimum de 30 cm entre l'ARVA et les objets en métal, radios et téléphones portables etc.



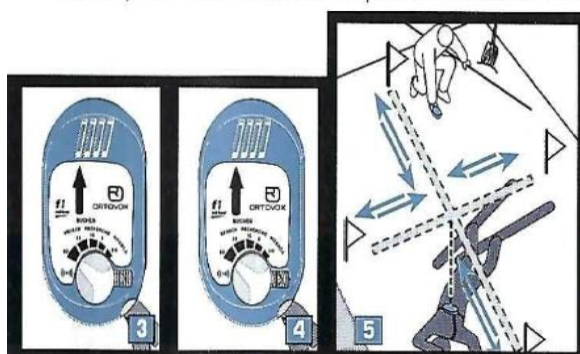
I RICERCA

Recherche primaire (= recherche du premier signal): Si vous cherchez tout seul une personne ensevelie, vous traversez la zone d'ensevelissement supposée en marchant en bandes de recherche d'environ 60 m. Après la réception du premier signal, déterminez la direction dans laquelle le son est le plus fort en tournant l'appareil sur le plan horizontal d'un angle de 90°. Ensuite, suivez cette direction (voir page 10/11) pour 5m.

3 Recherche secondaire: Arrêtez-vous après ces 5m et tournez l'appareil sur un plan horizontal jusqu'à ce que vous ayez trouvé la direction dans laquelle le son est le plus fort. L'angle ne devrait pas dépasser 90°. Marchez de nouveau 5m dans la direction du plus fort signal et repassez à temps. Répétez le procédé jusqu'à ce que la plus petite échelle (2 à 0m) soit atteinte.

4 Correction de la direction de recherche: Si vous déviez de la bonne direction de recherche, le signal acoustique diminue.

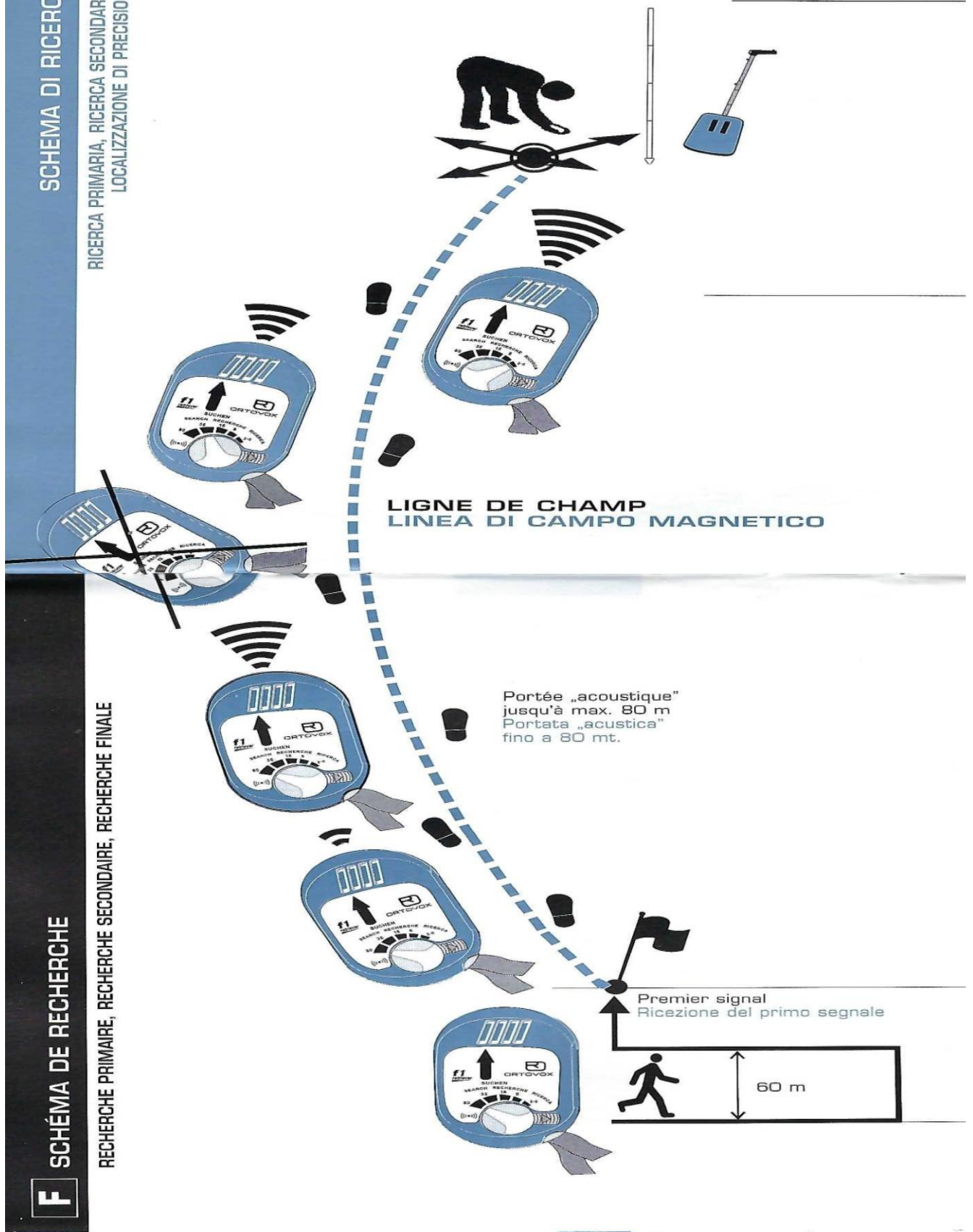
5 Recherche finale: Pour commencer la recherche finale précise dans la zone de 2 à 0 m et pour faciliter l'orientation poser une sonde sur un plan horizontal au ras de la neige et baliser les deux points d'intensité maximum de réception. Partager ce parcours en deux. De ce point, repartir à angle droit par rapport à la direction de marche précédente et baliser de nouveau les deux points d'intensité maximum de ce nouveau parcours vertical. Partager aussi ce parcours en deux et baliser ce point avec une sonde – voilà l'endroit où se trouve l'enseveli.



I

SCHEMA DI RICERCA

RICERCA PRIMARIA, RICERCA SECONDARIA,
LOCALIZZAZIONE DI PRECISIONE



F

SCHEMA DE RECHERCHE

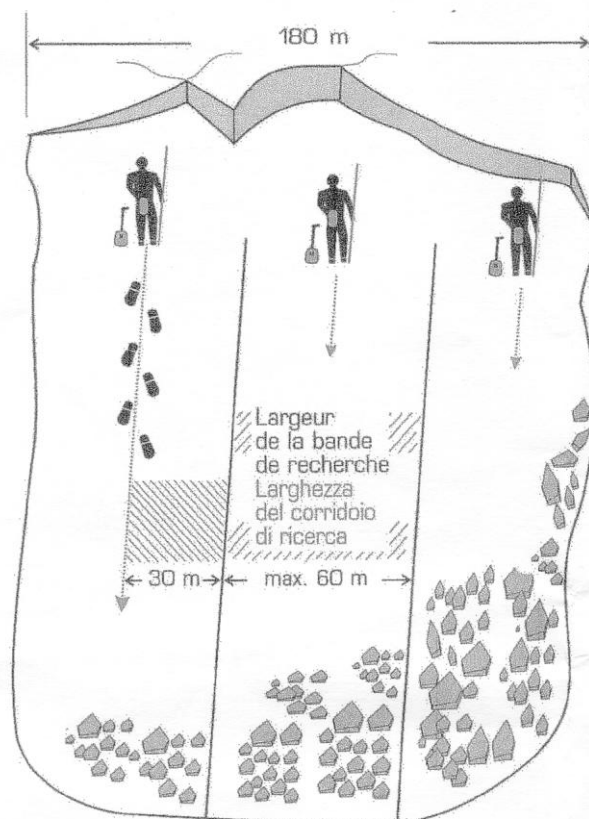
RECHERCHE PRIMAIRE, RECHERCHE SECONDAIRE, RECHERCHE FINALE

**LARGEUR
DE LA BANDE
DE RECHERCHE:**

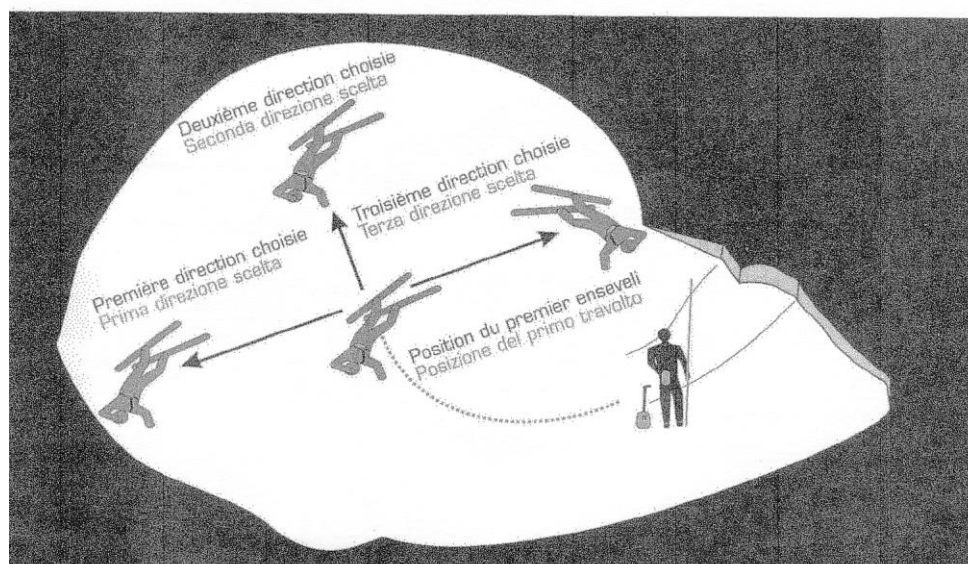
S'il y a plusieurs sauveteurs,
il faut découper la zone
en bandes de recherche
d'une largeur de 60 m.

**LARGHEZZA DEL
CORRIDOIO DI
RICERCA:**

Se sono disponibili più
soccorritori la zona di
esplorazione viene suddivisa
in corridoi larghi 60 mt.
al massimo.

**RECHERCHE DE PLUSIEURS PERSONNES ENSEVELIES**

- Afin de chercher plusieurs signaux/ensevelis, le sauveteur part à gauche (ou à droite, en avant ou en arrière) du point de saisie du premier appareil localisé. C'est ainsi que le premier signal localisé se réduit de plus en plus jusqu'à disparaître entièrement.
- Le signal nouvellement repéré augmente en s'approchant.

**RICERCA DI PIÙ TRAVOLTI**

- Per cercare più segnali/travolti, un soccorritore parte dal punto di ritrovamento della prima vittima dirigendosi nel settore di sinistra, centro o destra. In questo modo il primo segnale captato diventa più debole e sparisce completamente.
- Il segnale nuovamente rilevato aumenta quando ci si avvicina.

F MÉTHODE DE RECHERCHE PAR MICRO-BANDES CIRCULAIRES

C'est une bonne méthode de recherche pour la localisation de plusieurs victimes ensevelies, situées très proches l'une de l'autre.

- Il faut repérer la première victime; les camarades creusent pour le premier enseveli localisé.
- Le chercheur possédant un A.R.V.A. avec un potentiomètre doit augmenter le volume sonore de son appareil afin de capter le second signal.
- Le chercheur doit effectuer un premier cercle d'un rayon de 3 m autour du premier enseveli déjà localisé tout en prêtant attention aux variations sonores. Un changement d'indication indique que l'on a reçu le signal d'un deuxième enseveli. Suivre ce signal.
- Alors le chercheur effectue un deuxième cercle d'un rayon de 6 m.
- Le troisième et dernier cercle se pratiquera sur un rayon de 9 m.
- Important: il est impératif de toujours terminer les cercles commencés. Marcher lentement le long des cercles et mouvez le récepteur au ras de la neige!

